

全民英檢秘笈

全民英檢

郭岱宗 (英文系副教授)

一、對話

A: Life is so (1) 辛苦!

B: (2) 你為何突出此言?

A: Just think: you go to (3) 托兒所 at
age two or three, then study all the way
until you graduate from college. After
that, you either try to find a job or try
to (4) 唸研究所.

B: Then you have to (5) 面對 (6) 各
樣的挑戰?

A: Right! Especially (7) 在經濟上!

B: Also (8) 在婚姻方面!

A: (9) 這就是人生吧!

B: You know my boyfriend is a (10) 喜
歡拈花惹草之徒. I don' t know (11)

拿他怎麼辦！

A: Just leave him! He (12) 不自重,

(13) 更甬提 for you!

B: But I love him!

A: Wrong. You' re only (14) 愛上了 the

memory. And memories can be (15)

毒藥.

二、 答案

1. hard 辛苦
2. What made you say so? 你為何突出此言
3. day care 安親班、托兒所
4. attend a graduate school 唸研究所
5. face 面對
6. various challenges 各樣的挑戰
7. financially 經濟上
8. maritally 婚姻上
9. C' est la vie! 這就是人生 (法文, 但英語人士亦常用)

10. skirtchaser (skirt: 裙子; chase: 追)

11. what to do with him

12. has no respect for himself

13. let alone

14. in love with

15. poison

三、請使用正確文法，將以下直譯為英文

A: 生命真辛苦!

B: 你為何突出此言?

A: 想想看: 二、三歲就上托兒所, 然後一

路到大學畢業; 之後, 不是要找工作,

就是要唸研究所。

B: 然後還要面對各式各樣的挑戰?

A: 對啊! 尤其是經濟上的挑戰。

B: 還有婚姻方面的挑戰!

A: 這就是人生吧!

B: 你知道, 我的男朋友喜歡拈花惹草, 我

真不知要拿他怎麼辦!

A：離開他就是了！他既不自重，更甬提尊

重妳了！

B：可是我愛他。

A：妳錯了，妳愛的只是回憶，而回憶可能

是毒藥哦！

2011/07/07